

just one big baaaaah!

News of the Colesberg sheep Festival is still in the air! This is probably why we found these sheep practising for next year's festival in the main street. (Makes you bleat doesn't it?)

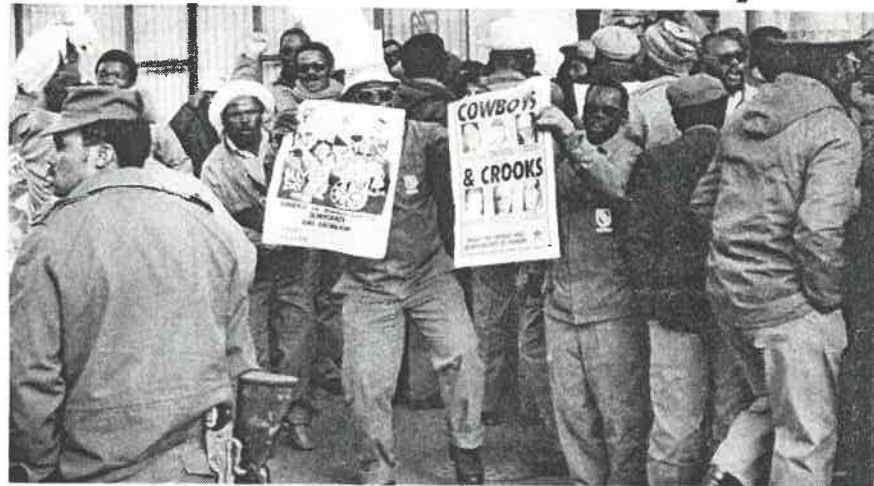
Ons het al dié skape in Colesberg se hoofweg teëgekom. Ons neem aan hulle oefen vir volgende jaar se skaapfees. (Dit maak 'n ou blêr né?)

Highest Colesberg
Circulation - By Far

Abasebenzi bakwa Eskom bavuk'umnyele

Eskom workers took to the main street in Colesberg on Monday June 29 early in the morning to hand in a protest petition to their employers about work conditions and agreements.

Abasebenzi bakwa Eskom bavuke ngentseni ebandayo ngoMvulo umhla wama 29 Juni benza umngcelele bephethe izikhalazo zabo ngeemeko zomsebenzi kwanezivumelwano zengqesho, basinika abasemagunyeni.



Eskom workers and some supporters at the petition march on June 29.

TOVERBERG INDABA

- To serve the community of Colesberg and surrounds.
- Independent, not party political.
- Not for private profits.
- Democratic and accountable to all.
- Ukusebenzela abahlali base Colesberg ngokubanzi nendawo eziyingqongileyo.
- Lizimele - alimelanga qela lo-politiko.
- Alimelanga nzuzo zabucala.
- Lilawula ngokumelwa (Democratic) lixhomekeke kubo bonke abantu.
- Om die hele gemeenskap van Colesberg en omgewing te bedien.
- Onafhanklik, nie party politiek.
- Nie vir privaat wins.
- Demokraties en verantwoordig aan almal verskuldig.

TOVERBERG INDABA

July 1992
Edition 9
30c

For us all!

Elethu sonke!

Vir ons almal!

Deadly AIDS is Here!

Lumka! ugawulayo i"AIDS" ufikile

There are a number of "positive cases" in Colesberg of people sick with the deadly AIDS disease. This was confirmed by the local District Surgeon. Numbers and details of the cases could not be obtained. However, the District Surgeon told us he expected that many more

people in this area have the disease but have not yet been identified.

He also confirmed "a marked increase" recently in Tuberculosis cases - an illness closely linked to poor nutrition and socio-economic conditions.

Kufumaneka ukuba isifo se-AIDS sikhona kule ngingqi ngokwengxelo ekhutshwe ngogqirha. Liye lenyuka nenani labantu abanesifo se T.B. Esi sifo sibangelwa zimeko eziphantsi zokutya.

RIGHT: Triumphant supporters of COSMOS football club celebrate their 2-1 victory over Kuyasa F.C on the Lowryville school field.

Abadlali beqela i Cosmos banemincili lulo abathe balufumana ngokoyisa iKuyasa ngamanqaku 2-1 kumabala esikolo sababala.

Abadlali be Cosmos bazintshatsheli ngoku!



Dokters se nuwe sentrum in Colesberg

Langs die hoofweg in Colesberg, open die dokters se nuwe sentrum die einde van Augustus. Hierdie kompleks bestaan uit twee geres-toureerde geboue waarvan die een aansienlike historiese waarde het. Dit sal 'n aantal wagkamers, spreekkamers, apteek en ontvangskamers insluit.

Oogqirha baza kuvula indawo entsha yokuxilongela. Kwisakhiwo esasiyiMerino Off Sales kudala. Esi sakhiwo sibhetele kunesi bakuso ngoku. Kuza kubakho iindawo zokubhalisa, zokulinda nethala lamayeza.



These new premises for the towns doctors are to open by the end of August.

pensions official sacked!

'n Pensioen beampte van die KPA, mnr Evan Ross, is afgedank weens "onverantwoordelike gedrag" by 'n Colesberg pensioendag. Die beamptes het onder andere vuurklappers onder die ou mense gegooi. 'n Sieklieke pensioenaris, mnr A. Stuurman het inmekaar gesak en is later in die hospitaal

oorlede.

Die Direkteur-Generaal van pensioene het in 'n brief aan mej Gaqa, die Colesberg Black Sash werkster in kennis gestel van die afdanking en haar bedank dat sy die "meëdoenlose insident onder my aandag gebring het."

*Right: At the local pensions payout. An outside official has been sacked.



Otitshala basezifama bahlangene



Otitshalakazi bezikolo zasezifama ezisixhenxe kule ngingqi yase Colesberg baye bahlangana kwisikolo esiqale kunyaka ophelileyo esinguMthombowolwazi kumhlaba waseHantam, zixoxa ngeemeko neemfuno zezikolo zazo. Umzekelo: Imeko yamagumbi oku-

fundela nokungabinazo zonke iimfuno zesikolo. Kuye kwachashazelwa nobunzima bokufundisa amabanga amaninzi yititshala enye.

Ezi ngxaki baye bazithumela kwi Ofisi zabahloli besebe lemfundo e Kimberley, benethemba lokuba ziyakusiwa iliso.

Civics out of forum but 'still speaking'

The Colesberg civics association has announced its withdrawal from the recently established town negotiating forum.

At the same time, the civics has said it will continue to "meet and discuss certain issues with the town council."

Recently the civics met with representatives of the Regional Services Council and the Kuyasa administrator (Mr André Fourie) on possible funding from the Development Bank of Southern Africa.

biddag vir vrede...

'n Opeluginterkerklike diens om te bid teen geweld en vir vrede in ons land, is onlangs op die sportveld in Lowryville gehou.

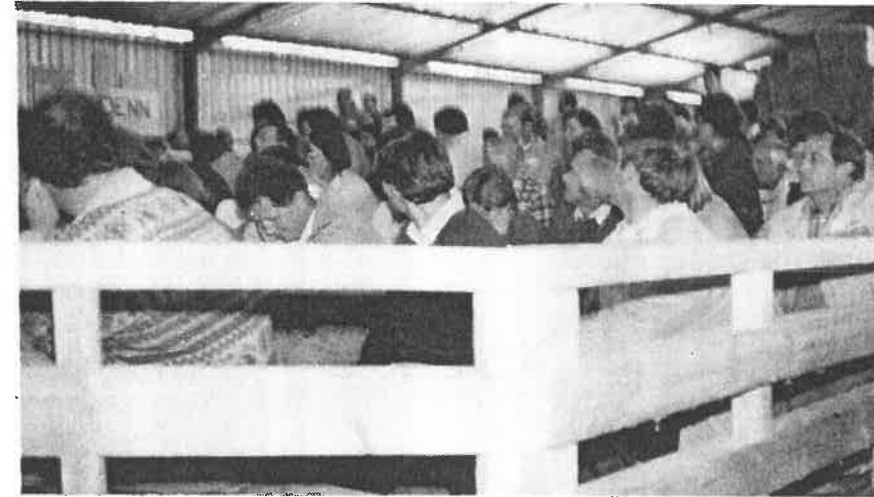


biddag teen armoede

Inkikheli Zecawa ezahlukeneyo zithe zahlangana ngomthandazo malunga nendlala ngaphandle kwesakhiwo senkonzo iDutch eKuyasa.



Die ANC spreek 300 plaasboere toe van omliggende plase...



Part of the group of some 300 people at the farmers day.

Making national headlines last month was the Willows Farmers' Association day at Middelberg where some 300 white farmers listed to talks from a wide-ranging panel of speakers including the Agriculture Desk ANC spokesman Mr Derek Hanekom.

Mr Hanekom said the ANC favoured market forces in agriculture and a general doing away with controls and social engineering.

"Our tendency is to do away with controls and be drawn by the

council's master-plan

Colesberg's town council, in a spate of recent meetings, is working on its masterplan for the development of the town as well as on proposals for the town's first joint administration scheme.

Plans for a large sporting complex are included in the discussions which are expected to be finalised for public inspection soon.

Right: At their refuge off the tarred road near Lowryville are:(from left) Mrs Katryn Jonkers, Mrs Marie Peterson, Mr Felix Peterson, and children Siena & Baba.

market - and away from social engineering," he said. "In general our inclination is to de-regulate. We have no intention of undertaking a massive social engineering programme."

The panel of speakers generated considerable interest and questioning from the farmers. The other speakers included: Dr.Kotze (SA Wool board), Symond Fiske (EFFECTIVE FARMING), Robert Edlmann (local farmer).

A number of Colesberg people were present.

Toevlugsoord vir karretjiemense

Na verskeie pogings om die karretjiemense langs die teerpad te verskuif, het die Lowryville Bestuurskomitee vir hulle 'n tydelike toevlugsoord aangebied. Die lae sinkplaathuisies kan



The panel of speakers at the Willows farmers association day near Middelberg.



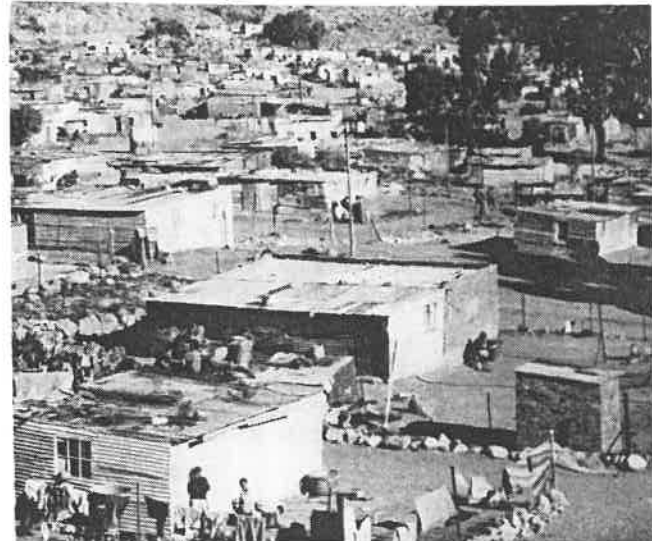
Mr Derek Hanekom, ANC spokesman on Agriculture.

nou binne die gebied van Lowryville gesien word. Mnr H.Pennels, Bestuurskomiteevoorsitter sê, "Ons voel dat hierdie mense eintlik die verantwoordelikheid van die boere is".



Churches focus on Karoo poverty

A number of local people took part in a two-day workshop on poverty in the Karoo organised by Karoo Council of Churches at Beaufort West at the end of June. This is one report.



'n Belangrike konferensie oor Armoede en Ontwikkeling in die Karoo is verlede naweek op Beaufort-Wes gehou. 34 dorpe was daar verteenwoordig.

In sy openingstoespraak het ds Beyers Naude gevra dat ontwikkeling nie net materiele vooruitgang insluit nie, maar liever die hele mens in al sy fasette.

Daarna het prof. Aubrey Redelinguys gepraat oor die Karoo as "menslike rampgebied". Ds Richard Joseph het 'n roerende voorbeeld gelewer van wat die gemeenskap op Venterstad gedoen het om hulself op te hef en daar was ook praktiese insette deur ekonome en deskundiges.

Die deelnemers het toe in groepe probleme en oplossings bespreek.

Al die groepe het gevoel dat 'n koördineerde benadering tot die streek se probleme nodig was en 'n komitee is daarna gekies om die konferensie se visie en aanbevelings verder te neem; dit het ook duidelik uitgekome dat die meeste blankes onbewus was van die

werklike oorsaak en omvang van die probleme onder die bruin en swart gemeenskappe.

Die stemming van die konferensie is uitgebeeld in 'n aanhaling uit Sondag se kerkdiens - "Ons sal nie glo dat oorlog en honger onvermydelik is en vrede onbereikbaar nie; ons wil glo dat alle mense mense is, dat die orde van mag en onreg wanorde is".

"Ons sal nie glo dat oorlog en honger onvermydelik is en vrede onbereikbaar is nie; ons wil glo dat alle mense mense is, dat die orde van mag en onreg wanorde is."

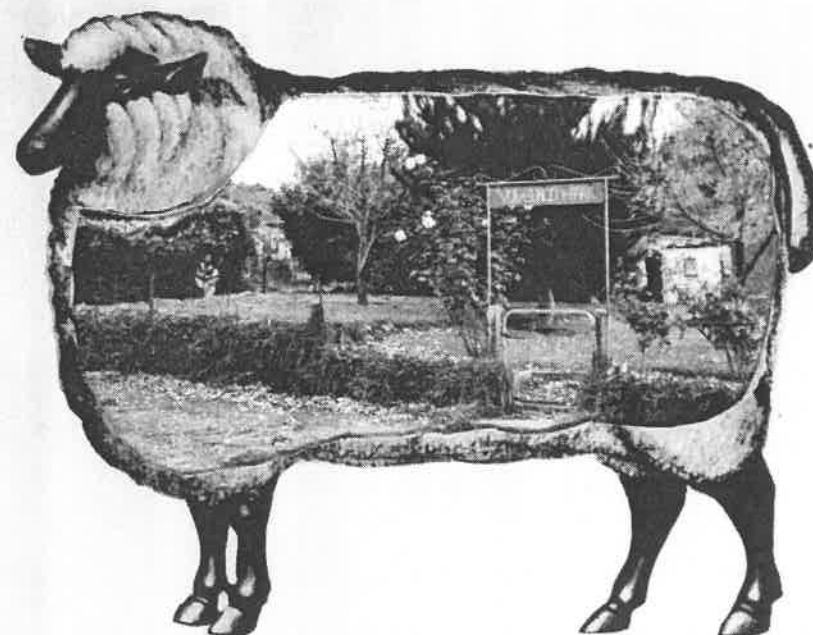
Win R20

Phumelela iR20

Wen R20

No correct entries to our photo-competition of last month were received! The prize goes up to R20! The questions remain: 1) What is the park's name?

2) Who is the person who developed this park? 3) What animals live in the park? First correct answers to be drawn on July 30 at 5pm get the prize!



It does pay to advertise with us.

new development forum



I forum entsha yophuhliso e Colesberg elisebe le forum yempuma Koloni ithe yasekwa kwintlanganiso ka wonke - wonke eKuyasa. Ikomiti eyonyuliweyo kule forum yenza amalungisalelo eziko lolwazi. Aba phathi balo mzimba wophuhliso bathe benza udlwabevu lwenetho ngendlala, emva kwenkonzo baye baphendula nemibuzo malunga nalo mcimbi.

Shock at suicide pact

a memorial...

Many people know about John and Lorraine Longfield-Jones who killed themselves in their car two weeks ago. Not many people know that it was John who suggested we run a literacy column. (Nor do they know of his eccentric habits - like his regular visits to Colesberg cemetery to pay respects at the grave of the late judge Menzies). The couple walked their own path and gave some colour to the town - to the irritation of some and delight of others. They will be missed

Pupils visits to museum



Here museum curator Mrs Belinda Gordon, talks to UMSO high school students about the stone-age indigenous people in the area.

A number of visits to the museum for history students have been arranged by teacher Mr Mzamo Mtubu with Mrs Gordon.

visiting footballer dies in smash

A soccer player from Cradock died, and seven other players were injured, in a car accident on their way to play in a Colesberg tournament.

Local sources say the accident was from a tyre blowout. Some footballers from Colesberg travelled to Cradock to attend the funeral of the player who died in the accident.

Opleiding van plaaslike vaardigheide



Hier is mev Anja Pienaar, plaaslike-boervrou, saam met die vrouens wat die Naaldwerk en Brei Kursus bywoon. Haar twee kollegas is mevroue

Nola Dell en Anneline Lourens. Nola Dell het die opleiding meer as twee jaare gelede begin.

Highest Colesberg Circulation - By Far

Once it was a matter of park benches and public toilets. Then it was cinemas, hotels and beaches. Still later it was white jobs and white daughters and then rights, votes, land and power. Right now it's economics and the Olympics.

Who says there has been no change?

It's not surprising that white hearts tremble at the tide of feet. For if you have money you have fear: if you have power you have fear. Where you have wealth as well as power you have paranoia.

But, take comfort, much will be retained - after all, the ANC has never demanded cheerless funerals, silent suburbs or concertina players who never smile.

Preparing for SA championships

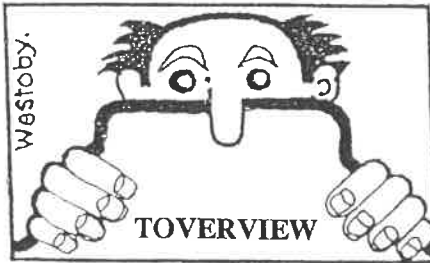


Hard at work for national karate championship honours is local policeman Mr Johannes Tala (left), seen here with his instructor Mr James Colby.

Mr Tala is a First Dan Black Belt. He is in his early 20's, having begun the sport at a young age.

Mr Colby has directed karate in Colesberg for the last 17 years. He leads what is probably the town's first non-racial sports club which, in spite of some rebuffs in the past, continues to attract dedicated and enthusiastic members.

Highest Colesberg Circulation - By Far



And some things are happily lost, like greed and arrogance.

Moreover, if you give others a fair share, what will you say, that you have lost something or gained? As long as we think in terms of gain and loss we are going to be off balance.

And in any event there may be many treasures when the dust settles - in Kuyasa, they say, nobody dies alone.

Umbhali wethu wokuqala wesi Xhosa...

Umbhali wencwadi zesi Xhosa kwakunyenemibongo owayesakuba ngumfundi apha e Colesberg uye wabhala imibongo esalungiselelwa ukupapashwa yi-Lovedale Press.

USimosakhe Thiso uzimisele ukuya ekholejini khon'ukuze abe ngumbhali ovunyiweyo. Le ncwadi yakhe yokuqala esihloko sithi Ndihleleleke ngantoni na mna (How am I different to others) wayibhala efunda ibanga lesithoba ngonyaka ka 1989.

Umnu. Thiso ngoku uxakekile ebhala incwadi yakhe ethi Ndand-ingazi (I did not know).

My Way.

Claims made by the racist government to the public at large distorting all agreements entered into between itself and other political organizations is not something new to one who has been involved in politics. The cabinet is full of corrupt members as it was evidenced by the Rhodie scandal, Inkatha Gate with the defence force

Cricket Revival!

A cricket club, open to all, has been formed in Colesberg after the stumps have been drawn on this sport for many years.

The new club, Colesberg Cricket Club, has Mr H.Samboer as leader. A member of the initiating committee, Mr John Thompson, said that a general meeting for the club was planned for September.

Mr Samboer and Mr Thompson may be contacted at Lowryville Primary School.

It does pay to advertise with us.

not an exception as it was carrying out acts of elimination of Apartheid opponents. Now it is clearly taking the initiative of being a partisan in the "black on black violence" which is currently taking place. We evidenced clear denials of the government to agreements at Codesa and wants us to have confidence by distributing pamphlets urging citizens to put peace first and violence behind to "report" all acts of intimidation and threats to the police.

People who came out clearly intimidating citizens in the television are not questioned. It is surprising to discover that those who implement law are not sure as to what intimidation is. If a person persuades someone to do something against ones will, that is intimidation. Workers wanted to stay at home on the 16 June, but because of acts of intimidation from Sacob and other people appearing in television they were bound to change their views. It was repeated that "no work no pay" disciplinary action will be taken to those who observe 16 June as their holiday.

Editorial

Like towns anywhere, Colesberg has many virtues and many vices. Because we value our own lives and because we live here, we feel Colesberg is a special place.

From all accounts, things are quite different in larger centres. Here we are part of a rural community whose inhabitants live closer to the earth and to each other.

And yet, part of our relative isolation is fed by and feeds on arrogance and non-caring attitudes built from many years of separation, segregation and apartheid. And part of this is the enormous inequalities and gaps.

For many of us the "new South Africa" is a time of fundamental

Demands for Megawatt park

Demands to Eskom from employees in nation wide protests will be discussed in Megawatt Park at Johannesburg as soon as possible, says Eskom spokesperson Ms. Karin de Villiers. "The demands, on June 29, were part of a 'Save Eskom Campaign' by workers and trade unions", she said.

Protesting workers in Colesberg told us their petition was about work conditions and promised payouts.

The Colesberg workers marched on June 29 to hand their petition in to Eskom at about 8am.

adjustment. For most of us there is doubt that it means much at all! How good it would be if change were really to happen from the heart; naturally, sensitively and coherently.

Opportunities for real change are here: but it does mean, for a start, all Colesbergers really valueing the lives of all other Colesbergers.

It does mean that together we should identify, discuss, explore and act on issues and situations. It also does mean that we cannot afford to stop questioning ourselves.

Who are our neighbours? What are his/her needs? Where can they be improved? How can Colesberg act together to achieve this?



Here Mr Fanie Wiese, in charge of Eskom at Colesberg, studies the petition handed in by employees at the end of their early morning singing-march in the town's main street on June 29.

IZIMVO ZOMHLELI

Ukurhoxa kwamaqela ezopolotiko kwingxoxo zekamva zelizwe zixhomekeke ekunyanisekeni kwinkokheli ezizibandakanye kwingxoxo ezithabathe olunye unyawo xa kungoku.

Kuyathandabuzisa kubalandeli bemibutho xa inkokheli zegela labo abalilandelayo zixoxa babe abalandeli bebulawa. Imbaleki eziya kuthabatha inxaxheba kwindibano yezizwe ngezizwe zishiya indyikityha yokufa emva logama kuthethwa ngothetha-thethwano ngurhulumente. Umba ekuphikiswano ngawo linani kwakunye nezinto ezibambeza uthetha-thethwano. Urhulumente ulibazisa ngabom khon'ukuze abo basezingxoxweni bakhalale azokuthi bebenganyanisekanga.

Lifikile ixesha lokuba sijonge emva sibone ukuba zintoni esele sizifumene okoko sangena ezinxoxweni norhulumente.

Redaksie

Hulle sê daar is ondernemings in die dorp wat nie 'n telefoon kan kry nie omdat ons binnekort 'n automatiese skakelbord gaan hê. Wie sal dit nou glo?

Die spook van die automatiese skakelbord loop al jare in hierdie wêreld. Miskien is dit hy wat die lyne uitsny en hy wat die sentrale af en toe aan die slaap wieg. Miskien is dit hy wat seine op die plaaslyne deurmekaar gooi en wat die onbeskofte uitlatings uitlok.

Maar die automatiese telefoon sal nooit so interessant wees nie. Daar sal nooit 'n bekende stem aan die anderkant wees wat my op my naam groet nie en wat sê, "Hy's weer nie tuis nie, hy's in die hotel."

Ons is baie lief vir ons sentrale met al sy snaakse trekke en, wie weet, miskien is dit die laaste 'Blankes-Alleen' instelling in die land.

LITERACY IMFUNDO GELETERDHEID



Our aunt visits us with her baby.
Tannie kom kuier met haar baba.

Umalumekazi usindwendwele kwakunye nosana lwakhe.

POLICE POWERS ARREST

A police officer can arrest any person who s/he believes has committed a serious crime. The officer can also arrest any person who s/he actually sees committing a crime.

An arrest happens when the police officer touches the person & tells them why they are being arrested. For certain small crimes the police officer may need a document called a warrant of arrest.

If the arrested person (called the "suspect") fights or runs away, the police officer may use force to catch them - if necessary, the officer may even kill them. Apart from this, a police officer may not hurt or insult a suspect.

After the arrest, the officer must take the suspect to a police station as soon as possible. The suspect then has to stay under guard until s/he is released by a police officer (where the crime is small) or by a court (for bigger crimes).

POLISIE MAGTE ARRESTASIE

Indien 'n polisiebeampte glo dat iemand 'n ernstige misdaad gepleeg het, kan hy/sy daardie persoon arresteer. Die polisiebeampte kan ook iemand arresteer waar hy/sy daardie persoon enige misdaad sien pleeg.

Arrestasie vind plaas wanneer 'n polisiebeampte die persoon (die "verdagte") op die liggaam raak en vir die persoon sê wat die rede vir die arrestasie is. Vir sekere klein misdade moet die polisiebeampte 'n dokument - 'n lasbrief - aan die verdagte toon.

As die verdagte baklei of weghardloop kan die polisiebeampte krag gebruik om die verdagte te vang - indien nodig kan hy/sy selfs die verdagte doodmaak. Behalwe hierdie gevalle mag die polisiebeampte nie die verdagte seermaak of beledig nie.

Na die arrestasie moet die polisiebeampte die verdagte so gou as moontlik na 'n polisiestasie te neem. Die verdagte bly dan opgesluit totdat 'n polisiebeampte (in kleiner sake) of 'n hof (in groter sake) hom of haar vry laat.

AMAGUNYA AMAPOLISA UKUBANJWA

Igosa lasebupoliseni lingabamba nabanina elimrhanela ukuba waphule umthetho kwakunye nabanina elimbona esophula umthetho.

Umntu ubanjwa ngokusuka ipolisa limse isandla kanaanjalo limazise into elimbambela yona. Kulwaphulo-mthetho oluthile olungephi ipolisa kuye mhlawumbi kufuneka okokuba libe nephethana eliligunyazisa ukuba libambe.

Ukuba lo mntu ubanjwayo ("umrhanelwa") uyalwa okanye uyabaleka igosa lasebupoliseni lingasebenzisa amandla ukuze libenokumbamba - xa kunyanzelekile lingamdubula nokumdubula. Ngaphandle koku, ipolisa alinakho ukumonzakalisa okanye limthuke umrhanelwa.

Emva kokubamba, ipolisa kufuneka limse umrhanelwa kwisikhululo samapolisa ngokukhawuleza. Umrhanelwa uye ke agcinwe eluvalelweni ade abe ukhululwa kwalipolisa (xa ngaba ulwaphulo-mthetho alulukhulwanga) okanye yinkundla (xa ngaba ulwaphulo-mthetho lukhulu).

POLICE POWERS *POLISIEMAGTE* AMAGUNYA AMAPOLISA ARREST *ARRESTASIE* UKUBAMBA

Earlier we looked at the Police power to question. This time we look at **ARREST** which is one of the ways in which the police can bring to court a person who is accused of committing a crime. When the police arrest someone, they must follow the rules. The main rules are set out on the back page.

*Vroeër het ons gekyk na die reg om vrae te stel. Ons kyk nou na **ARRESTASIE**, wat een van die maniere is wat die polisie kan gebruik om 'n verdagte persoon hof toe te bring. Wanneer die polisie iemand arresteer moet hulle die reëls volg. Die belangrikste reëls word agter op hierdie byvoegsel uiteengesit.*

Kwiphepha elingaphambili sikhangele amagunya amapolisa malunga nokuncina umntu. Ngoku sothi sikhangele **UKUBANJWA** okanye ukuvalelwa komntu okuyenye yendlela athi amapolisa azise umntu orhanelekayo phambi kwenkundla yamatyala. Xa amapolisa athe abamba umntu kufuneka ukuba alandele imiqathango. Le mithetho idweliswe kwiphepha elingasemva.



HUMAN RIGHTS *MENSEREGTE* AMALUNGELO OBUNTU

Inside we look at articles 3 & 4 of the **UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS**.

*Binnkant kyk ons na artikels 3 & 4 van die **UNIVERSELE HANDVES VAN MENSEREGTE**.*

Sizakukhe sijonge amanqaku 3 & 4 ku **XWEBHU LWAMALUNGELO OBUNTU**.

**HUMAN RIGHTS FOR ALL !!!
MENSEREGTE VIR ALMAL !!!
AMALUNGELO OBUNTU KUMNTU WONKE !!!!**

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Article 3

Artikel 3

Inqaku lesi 3

Right to life, liberty and personal security

All people have the right to live, to be free and to be safe

Die reg op lewe, vryheid en persoonlike veiligheid

Alle mense het die reg om te lewe, om vry en veilig te wees

Ilungelo lokuphila, ulonwabo kwakunye nokhuseleko

Wonke umntu unelungelo lokuphila, akhululeke kwaye akhuseleke



The picture shows a group of people

- * What can a government do to protect its people from violence ?
- * Should people ever have their freedom or their life taken away? If so when ?

Die prentjie wys 'n groep mense

- * *Wat kan 'n regering doen om sy mense teen geweld te beskerm ?*
- * *Behoort mense se lewe of vryheid ooit weggeneem te word ? Indien wel, wanneer ?*

Umfanekiso ubonisa indimbane yabantu

- * Angenza ntoni urhulumente ukukhusela abantu kubundlobongela ?
- * Kufanelekile na ukuba ubomi babantu okanye inkululeko yabo ihluthwe ? Ukuba kunjalo nini?

UNIVERSELE HANDVES VAN MENSEREGTE UXWEBHU LWAMALUNGELO OBUNTU

Article 4

Artikel 4

Inqaku lesi 4

Freedom from slavery / Vry van Slavery / Inkululeko kubukhoboka

Slavery is forbidden. You should not be a slave. You should not keep slaves.

Slavery is verbode. Niemand behoort 'n slaaf te wees nie. Niemand behoort slawe aan te hou nie.

Ubukhoboka abuvumelekanga. Akufuneki ukuba ube likhoboka. Akunakugcina amakhoboka.



The picture shows a man who is a slave.

- * What is a slave ?
- * Can you think of anybody who is not a slave but is treated like a slave ?

Die prentjie wys 'n slaaf.

- * *Wat is 'n slaaf ?*
- * *Kan jy aan enige persoon dink wie nie 'n slaaf genoem word nie maar nogtans as 'n slaaf behandel word ?*

Umfanekiso ubonisa indoda elikhoboka.

- * Yintoni ikhoboka ?
- * Unokukhumbula umntu ongelilo ikhoboka kodwa abe ephethwe ngokwekhoboka?.